

HEALTH

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and MEXICO**

Signed at Washington and Mexico
July 14 and 24, 2000



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

MEXICO

Health

*Agreement signed at Washington and Mexico
July 14 and 24, 2000;
Entered into force November 24, 2000.*

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE GOVERNMENT OF
THE UNITED MEXICAN STATES
TO ESTABLISH
A UNITED STATES-MEXICO BORDER HEALTH COMMISSION

The Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States (hereinafter referred to as the Parties),

Considering that the United States and Mexico share more than three thousand kilometers of common border constituting one of the most dynamic regions of the world,

Appreciating that the United States-Mexico Border Area has increasingly come to serve as a model of binational cooperation offering great challenges and opportunities and as a place that unites several cultures and global visions,

Realizing the importance of working together to address common health problems and public health issues of mutual concern,

Recognizing the historical relationship and shared commitments to improving the health status of people, particularly those in vulnerable high-risk groups, in the United States-Mexico Border Area,

Noting the intent of both governments to promote a "new Border Vision" as stated by Presidents William Clinton and Ernesto Zedillo in their Joint Statement on Migration of May 6, 1997,

Further noting the Memorandum of Cooperation between the Department of Health and Human Services of the United States of America and the Secretariat of Health of the United Mexican States for Cooperation in the Field of Health, signed at Mexico City, May 7, 1995,

Supporting health initiatives that result from collaboration, shared responsibility, and sensitivity to the health and well-being of the populations of the border region, and

Wishing to enhance their cooperation in the promotion of better conditions of health and well-being for people on both sides of the border,

Have agreed as follows:

Article 1

Purpose

The Parties hereby establish the United States-Mexico Border Health Commission. The purpose of the Commission is to identify and evaluate current and future health problems affecting the population in the United States-Mexico Border Area, and to encourage and facilitate actions to address these problems.

Article 2

Definitions

For purposes of this Agreement:

- a. "Commission" means the United States-Mexico Border Health Commission;
- b. "Health Problem" means a disease or a public health condition that poses a public health risk to the population residing in the United States-Mexico Border Area, particularly those in vulnerable high-risk groups;
- c. "United States-Mexico Border Area" means the area located in the United States and Mexico within 100 kilometers of the inland and maritime boundary between the United States and Mexico.

Article 3

Functions

1. In order to achieve its purpose, the Commission may undertake the following activities:
 - a. Conduct public health needs assessments in the United States-Mexico Border Area, and conduct or support investigations, research or studies designed to identify and monitor Health Problems;
 - b. Provide financial, technical or administrative support to assist the efforts of public and private nonprofit entities to prevent and resolve Health Problems;
 - c. Conduct or support health promotion and disease prevention activities in the United States-Mexico Border Area; and

d. Conduct or support the establishment of an extensive and coordinated system, which uses advanced technologies to the maximum extent possible, for gathering health-related data and monitoring Health Problems in the United States-Mexico Border Area.

2. The Commission may, as appropriate, consult and collaborate with non-governmental bodies and other entities involved in public health activities in the United States-Mexico Border Area.

Article 4

Reporting

No later than October 1, 2001, and on October 1 of each year thereafter, the Commission shall submit an annual report to each Party regarding all activities of the Commission during the 12-month period ending on the preceding June 30.

Article 5

Composition

1. The Commission shall consist of a U.S. Section and a Mexican Section.

2. The U.S. Section of the Commission shall be composed of the Secretary of Health and Human Services or the Secretary's delegate and 12 other members, who shall be designated by the Government of the United States of America. The Commissioner of the U.S. Section shall be the Secretary of Health and Human Services or the Secretary's delegate.

3. The Mexican Section of the Commission shall be composed of the Secretary of Health or the Secretary's delegate and 12 other members, who shall be designated by the Government of the United Mexican States. The Commissioner of the Mexican Section shall be the Secretary of Health or the Secretary's delegate.

Article 6

Operations

1. Each Section of the Commission may establish its own executive secretariat.

2. Each Section of the Commission shall develop operational and administrative guidelines to facilitate its actions in carrying out the Commission's decisions.

3. The activities of each Section shall be subject to the availability of funds and resources provided by the Parties.
4. The Commission shall meet at least annually in the United States-Mexico Border Area.
5. The Commission shall adopt decisions by majority vote, representing a majority of the members of the U.S. Section, including the vote of the Secretary of Health and Human Services or the Secretary's delegate, and a majority of the members of the Mexican Section, including the vote of the Secretary of Health or the Secretary's delegate.

Article 7
Financing

1. Commission activities shall be subject to the availability of funds and resources provided by the Parties.
2. Commission activities may be financed jointly by the Parties or solely by either Party.

Article 8
Legal Status

1. The activities of the Commission shall conform to all laws and regulations in effect in the territory in which they are performed.
2. The Commission shall possess juridical personality, and in particular, full capacity to contract for advisory, research and support services.
3. Each Party shall, in accordance with its laws and regulations, facilitate the prompt and efficient entry into and exit from its territory of equipment and materials to be used in connection with activities of the Commission. The Parties may conclude under this Agreement arrangements for particular Commission activities, which shall address, as appropriate, procedures for the transfer of equipment and funds, and other relevant issues.
4. After the Commission has entered into operation, the Parties shall evaluate the possibility of agreeing on the granting of privileges and immunities if deemed necessary for the Commission and its members to function effectively.

Article 9
Organization of Cooperation

Each Party shall designate a liaison for purposes of coordinating cooperation between the Parties under this Agreement. For the Government of the United States of America, the liaison shall be the Secretary of Health and Human Services or the Secretary's designee. For the Government of the United Mexican States, the liaison shall be the Secretary of Health or the Secretary's designee.

Article 10
Limitations

1. Nothing in this Agreement shall prejudice the rights and obligations of the Parties under other existing international agreements.
2. Nothing in this Agreement shall prejudice or otherwise affect the functions entrusted to the International Boundary and Water Commission in accordance with the Treaty between the United States of America and Mexico Relating to the Utilization of Waters of the Colorado and Tijuana Rivers, and of the Rio Grande, signed at Washington on February 3, 1944.
3. Nothing in this Agreement shall prejudice or otherwise affect the functions entrusted to the Border Environment Cooperation Commission or to the North American Development Bank in accordance with the provisions of the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States Concerning the Establishment of a Border Environment Cooperation Commission and a North American Development Bank, signed at Mexico City on November 16, 1993, and at Washington on November 18, 1993.

Article 11
Dispute Settlement

Any disputes concerning the interpretation or application of this agreement shall be settled through negotiation between the Parties.

Article 12
Entry into Force, Termination and Amendment

1. The Agreement shall enter into force upon an exchange of diplomatic notes confirming that all legal requirements for entry into force have been fulfilled by each Government.

2. The Agreement shall remain in force for five years and thereafter shall be automatically extended for additional five-year periods unless a Party gives written notice of its intent not to renew the Agreement at least 90 days before the date of renewal.

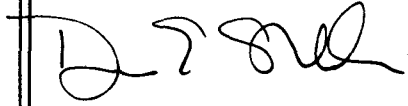
3. The Agreement may be amended by mutual written agreement of the Parties.

4. The Agreement may be terminated at any time by either Party upon 90 days written notice to the other Party. In the event of termination of this Agreement, ongoing projects will continue unless there is specific agreement to terminate them.

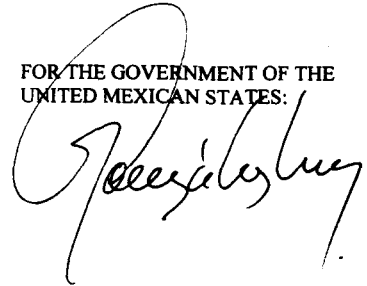
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Washington this fourteenth day of July, 2000 and at Mexico City this twenty-fourth day of July, 2000, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED MEXICAN STATES:



**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EL
GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS PARA ESTABLECER UNA
COMISION DE SALUD FRONTERIZA
ESTADOS UNIDOS-MEXICO**

EL Gobierno de los Estados Unidos de América y el de los Estados Unidos Mexicanos (en lo sucesivo "las Partes"),

CONSIDERANDO que Estados Unidos y México comparten más de 3 mil kilómetros de frontera común, constituyéndose en una de las regiones más dinámicas del mundo;

RECONOCIENDO que el área fronteriza entre Estados Unidos y México representa, cada vez más, un ejemplo de cooperación bilateral que ofrece grandes retos y oportunidades, así como un lugar que une varias culturas y visiones globales;

CONSCIENTES de la importancia de trabajar coordinadamente para dar debida atención a los problemas comunes de salud y asuntos de salud pública de interés mutuo,

RECONOCIENDO la relación histórica y el compromiso compartido por mejorar las condiciones de salud de la población, especialmente de los grupos vulnerables de alto riesgo en el área fronteriza entre Estados Unidos y México,

DESTACANDO la iniciativa de ambos gobiernos de promover una "*Nueva Visión de la Frontera*", en los términos que fueron establecidos por los Presidentes William Clinton y Ernesto Zedillo en su *Declaración Conjunta de Migración* del 6 de mayo de 1997,

DESTACANDO así mismo el *Memorándum de Cooperación entre el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos de América y la Secretaría de Salud de los Estados Unidos Mexicanos para la Cooperación en Materia de Salud*, suscrito en la ciudad de México, el 7 de mayo de 1996,

APOYANDO las iniciativas en materia de salud que resultan de la colaboración, responsabilidad compartida y sensibilidad para la salud y el bienestar de los habitantes de la región fronteriza, y

DESEOSOS de incrementar la cooperación en la promoción de mejores condiciones de salud y el bienestar de los habitantes en ambos lados de la frontera;

Han acordado lo siguiente:

Artículo 1

Propósito

Las Partes, por este medio, establecen la *Comisión de Salud Fronteriza Estados Unidos-México*. El propósito de la Comisión es identificar y evaluar los problemas actuales y futuros de salud que afectan a la población del área fronteriza entre Estados Unidos y México, así como alentar y facilitar las acciones en la atención de estos problemas.

Artículo 2

Definiciones

Para los propósitos de este Acuerdo:

- a. "Comisión", significa la Comisión de Salud Fronteriza Estados Unidos-México;
- b. "Problema de Salud", significa una enfermedad o una situación que pueda representar un riesgo para la salud pública de la población residente en el área fronteriza Estados Unidos-México, especialmente los grupos de alto riesgo;
- c. "Área fronteriza Estados Unidos-México", significa el área situada hasta 100 kilómetros de ambos lados de la línea divisoria terrestre y marítima entre Estados Unidos y México.

Artículo 3

Funciones

1. A fin de cumplir con su propósito, la Comisión podrá llevar a cabo las siguientes actividades:
 - a. Realizar diagnósticos sobre las necesidades de salud pública en el área fronteriza Estados Unidos-México, así como realizar o apoyar investigaciones o estudios diseñados para identificar y monitorear problemas de salud;
 - b. Proveer apoyo financiero, técnico y administrativo para asistir los esfuerzos de entidades públicas y privadas no lucrativas para prevenir y resolver problemas de salud;

- c. Realizar o apoyar las acciones de promoción de la salud y prevención de enfermedades en el área fronteriza Estados Unidos-México; y
 - d. Realizar o apoyar el establecimiento de un sistema amplio y coordinado, utilizando tecnologías de vanguardia, en la medida de lo posible, para reunir la información relacionada con salud y para monitorear los Problemas de Salud en el área fronteriza Estados Unidos-México.
2. La Comisión podrá, cuando sea apropiado, consultar y colaborar con organizaciones no gubernamentales y otras entidades relacionadas con las actividades de salud pública en el área fronteriza Estados Unidos-México.

Artículo 4

Informe

A más tardar el 1º de octubre del 2001 y posteriormente el 1º de octubre de cada año, la Comisión elaborará un informe anual para cada Parte, con respecto a todas las actividades realizadas por la Comisión durante el periodo de 12 meses terminando el 30 de junio siguiente.

Artículo 5

Composición

1. La Comisión deberá estar compuesta por una Sección estadounidense y una Sección mexicana.
2. La Sección estadounidense de la Comisión deberá estar compuesta por el Secretario de Salud y Servicios Humanos o su delegado y otros 12 miembros que deberán ser designados por el Gobierno de Estados Unidos. El Comisionado de la Sección estadounidense deberá ser el Secretario de Salud y Servicios Humanos o su delegado.
3. La Sección mexicana de la Comisión deberá estar compuesta por el Secretario de Salud o su delegado y otros 12 miembros, que deberán ser designados por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos. El Comisionado de la Sección Mexicana deberá ser el Secretario de Salud o su delegado.

Artículo 6
Operaciones

1. Cada Sección de la Comisión podrá establecer su propio Secretariado Ejecutivo.
2. Cada Sección de la Comisión deberá desarrollar lineamientos operacionales y administrativos que faciliten las acciones para llevar a cabo las decisiones de la Comisión.
3. Las actividades de la Comisión deberán estar sujetas a la disponibilidad de recursos y fondos provistos por las Partes.
4. La Comisión deberá reunirse al menos una vez al año en el área fronteriza Estados Unidos-México.
5. La Comisión deberá adoptar decisiones por mayoría de voto, representando una mayoría de los miembros de la Sección estadounidense, incluyendo el voto del Secretario de Salud y Servicios Humanos o de su delegado, y una mayoría de los miembros de la Sección mexicana, incluyendo el voto del Secretario de Salud o de su delegado.

Artículo 7
Financiamiento

1. Las actividades de la Comisión deberán estar sujetas a la disponibilidad de recursos y fondos provistos por las Partes.
2. Las actividades de la Comisión podrán ser financiadas conjuntamente por las Partes o solamente por cada una de ellas.

Artículo 8
Naturaleza Jurídica

1. Las actividades de la Comisión deberán estar de acuerdo con todas las leyes y regulaciones en vigor aplicables en el territorio en el cual se lleven a cabo.
2. La Comisión deberá tener personalidad jurídica, y en particular, capacidad total para contratar servicios de asesoría, investigación y apoyo.
3. Cada Parte deberá, de acuerdo con sus leyes y regulaciones, facilitar la rápida y eficiente entrada y salida de su territorio, de equipo y materiales para ser usados en conexión con

actividades de la Comisión. Las Partes pueden concluir bajo el presente Acuerdo, los arreglos para las actividades específicas de la Comisión, que deberán atender, según sea el caso, procedimientos para la transferencia de equipo y fondos, así como otros asuntos relevantes.

4. Una vez que entre en operación la Comisión, las Partes evaluarán la posibilidad de acordar el otorgamiento de los privilegios e inmunidades, si se estima necesario, para el buen desempeño de las funciones de la Comisión y de sus miembros.

Artículo 9

Organización de Cooperación

Cada Parte designará un enlace para propósitos de coordinación de la cooperación entre las Partes bajo este Acuerdo. Para el Gobierno de los Estados Unidos de América, el enlace será el Secretario de Salud y Servicios Humanos o su delegado. Para el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, el enlace será el Secretario de Salud o su delegado.

Artículo 10

Alcance

1. Nada de lo establecido en el presente Acuerdo prejuzgará los derechos y obligaciones de las Partes bajo otros acuerdos internacionales existentes.
2. Nada de lo establecido en el presente Acuerdo prejuzgará o afectará de modo alguno las funciones asignadas a la Comisión Internacional de Límites y Aguas, de acuerdo con el Tratado entre los Estados Unidos Mexicanos y los Estados Unidos de América relativo a la Utilización de las Aguas de los Ríos Colorado y Tijuana y del Río Bravo (Grande) desde Fort Quitman, Texas, hasta el Golfo de México, firmado en Washington, D.C., el 3 de febrero de 1944.
3. Nada de lo establecido en el presente Acuerdo prejuzgará o afectará de modo alguno las funciones asignadas a la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza o al Banco de Desarrollo de América del Norte, conforme a lo establecido en el Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos y el Gobierno de los Estados Unidos de América sobre el Establecimiento de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza y el Banco de Desarrollo de América del Norte, firmado en la Ciudad de México el 16 de noviembre de 1993 y en la ciudad de Washington el 18 de noviembre de 1993.

Artículo 11
Solución de Controversias

Cualquier controversia relativa a la interpretación o aplicación de este acuerdo deberá ser resuelta a través de negociación entre las Partes.

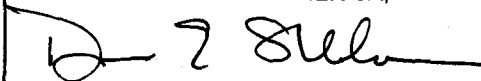
Artículo 12
Entrada en vigor, Terminación y Enmienda

1. El Acuerdo entrará en vigor a partir del intercambio de notas diplomáticas en las que se señale el cumplimiento por cada Gobierno de todos los requisitos legales para su entrada en vigor.
2. El Acuerdo tendrá una duración de cinco años y después de transcurrido este tiempo será automáticamente prorrogado por un periodo adicional de cinco años, a menos de que una de las Partes informe por escrito, por lo menos 90 días antes de la fecha de renovación del Acuerdo, de su intención de no renovarlo.
3. El Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo acuerdo por escrito de las Partes.
4. El Acuerdo podrá ser terminado en cualquier momento por cualquiera de las Partes, mediante notificación escrita a la otra Parte, en un periodo no menor a 90 días. En el caso de terminar con el presente Acuerdo, los proyectos en marcha continuarán, a menos de que haya un acuerdo específico para darlos por terminados.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL los abajo firmantes, estando debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han firmado este Acuerdo.

HECHO EN la ciudad de Washington, el 14 de julio de 2000 y en la Ciudad de México, D.F., el 24 de julio de 2000, en duplicado, en los idiomas inglés e español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA,



POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS,

